

夏传才 著

中国古代文学理论名篇今译

第一册

南开大学出版社

中国古代文学理论名篇今译

第一册 先秦至唐代部分

夏 传 才 著

南开大学出版社

一九八五年·天津

目 录

尚书·尧典（节录）.....	（1）
尚书·皋陶谟（节录）.....	（5）
诗经（选录）.....	（8）
论语（选录）.....	（21）
孟子（选录）.....	（32）
墨子·非乐.....	（40）
老子（选录）.....	（49）
庄子（节录）.....	（55）
荀子（节录）.....	（65）
韩非子·外储说左上（节录）.....	（79）
礼记·乐记（乐本）.....	（86）
毛诗序.....	（94）
扬 雄：法言·吾子（节录）.....	（106）
司马迁：史记·太史公自序（节录）.....	（113）
司马迁：史记·屈原列传（节录）.....	（123）
班 固：离骚序（附：《汉书·扬雄传》节录）.....	（128）
王 逸：楚辞章句序.....	（134）
王 充：论衡·超奇.....	（141）
曹 丕：典论·论文.....	（162）
陆 机：文赋.....	（173）

刘 勰：文心雕龙·神思	(194)
刘 勰：文心雕龙·风骨	(204)
刘 勰：文心雕龙·时序	(211)
钟 嵘：诗品序	(230)
李 谔：上隋高帝革文华书	(246)
刘知几：史通·叙事（节录）	(253)
陈子昂：与东方左史虬修竹篇序	(263)
杜 甫：戏为六绝句	(268)
白居易：与元九书	(275)
韩 愈：答李翊书	(301)
韩 愈：送孟东野序	(311)
柳宗元：答韦中立论师道书	(317)
李商隐：上崔华州书（节录）	(326)
司空图：与李生论诗书	(330)
司空图：诗品	(337)
后 记	(373)

尚书·尧典（节录）

《尚书》是我国最早的一部历史文献，是春秋以前历代史官所收藏的政府重要文件和政治论文的选编，又称三代文献汇编。孔子曾加以整理，把它作为传授学生的教科书，后来就成为儒家五经之一。

《尚书》也称《书》、《书经》。“尚”是上代的意思，“书”就是历史简册。用现代的话说，“尚书”就是上古的历史文献汇编。

《尚书》相传原有百篇，经过秦火和战乱，到西汉初只存下二十八篇，为伏生所传，用汉通行文字隶书抄写，是为《今文尚书》。《尧典》是其中的一篇。

《尧典》中所记述的是尧和舜的事迹。前一部分是尧的事迹，后一部分是舜的事迹。我国殷代才产生文字，它们的写作年代，近人多以为是周初史官掇拾传闻整理编著，在流传过程中，又经过春秋战国至秦汉时人增益润色。这些追记，大体上反映了我国原始社会末期的一些事实情况。

《尧典》和另一篇《皋陶谟》节录的文字，记载了中国文学艺术发展初期的理论，总结了中国人民在原始社会末期就已经积累起来的艺术创作经验，对后世文学艺术理论的发展，有着深远的影响。

帝曰：夔①！命女典乐，教胄子②。直而温，宽而栗，刚

而无虐，简而无傲。诗言志，歌永言^③，声依永，律和声^④。八音克谐^⑤，无相夺伦，神人以和^⑥。夔曰：于！予击石拊石，百兽率舞^⑦。

①【帝】指舜。【夔】(Kui 魁)人名，相传是尧舜时掌管音乐的人。②【女】同汝，你。【教胄子】胄，《说文》作育，胄、育古时声近通用。王引之认为胄子、育子，即稚子。《史记·五帝本纪》引作“教胄子。”郑玄解胄子作国子，谓指太子及公卿大夫之子弟。一说胄子指嫡长子。按舜时尚属氏族社会，郑玄一派的解释不当，故以译为青年为宜。③【歌永言】永同咏。一说释永为长，谓延长语音，其实也是咏唱的意思。郭沫若意译此句为声调依吟咏而抑扬顿挫，较贴切。④【律和声】律吕，六律六吕。六律指黄钟、太簇、姑洗、蕤宾、夷则、无射。六吕指大吕、应钟、南吕、林钟、仲吕、夹钟。谓律吕用来调和歌声。⑤【八音】《周礼·春官·大司乐》：八音、金、石、土、革、丝、木、匏、竹。金指铜钟，石指石磬，木指木制的祝(Zhù音祝，形如漆桶，馘(Yù音语，形如伏虎)，以上都属体鸣乐器；竹指箫；匏(葫芦之属，古代制笙的材料)指笙，属气乐器；土指埙(Xū音勋，土制乐器，卵形有六孔)，兼涉于体鸣乐器和气乐器。八类乐器不同，所发的音不同，故称八音。这是八音的原始分类法。后来乐器逐渐复杂，分类也发生变化。⑥【神人以和】神，指所祭祀的祖考。和，含有高兴的意思。也有人解释这一句为神和人通过音乐可以交流思想感情。⑦【百兽率舞】旧注谓击拊石磬，乐感百兽，使相率而舞。儒家利用这一句话，大加附会，夸大古乐的作用。郭绍虞注：“疑原始社会的图腾舞。百兽指各种化装的动物图腾。”此说甚佳。

【译文】

帝舜说：夔啊！命令你主管音乐，教育青年，教导他们正直而温和，宽弘而庄严，刚正而不暴虐，平易而不傲慢。诗表达志意，歌把语言咏唱出来，声调随着咏唱而抑扬顿挫，韵律使声调和谐统一。八类乐器的声音协调，不能互相搅乱伦次，神和人听了都感到快乐和谐。夔说：好啊！我们敲击石磬奏起乐来，让百兽随着音乐跳起舞来吧！

【简析】

《尚书·尧典》中的这一段文字，是我国早期文艺理论的一段记录，虽然内容简略，但提出了文艺的内容、形式、作用三个重要方面的内容，在文学理论发展史上影响深远。它提出的“诗言志”，朱自清认为是中国古代诗论的“开山的纲领”（《诗言

志辨·序》)。

这一段文字包括三个方面的内容：

一、“诗言志”。这是我国文学艺术发展初期给“诗”下的最早的一个定义，它对后来的文艺理论起着长远而广泛的影响。先秦诸子著作中普遍继承了这个观点，如《庄子·天下篇》：“诗以道志”；《荀子·儒效篇》：“诗言是其志也”，《左传·襄公二十七年》：“诗以言志”；它们反映了上古人们对诗的特征的朴素认识。

何谓“志”？郑玄注：“诗所以言人之志，意也。”《史记·五帝本纪》就引作“诗言意。”“意”，即怀抱、情感等。后来，《毛诗序》解释得更清楚了：“诗者，志之所之也，在心为志，发言为诗。”诗要表达的“志”，是心灵世界的东西，把内心的思想感情，通过生动的语言形式表达出来，便是诗了。

这个简单的定义，的确抓住了诗的本质特征。诗表达人们内心思想感情，这和高尔基称诗是“心底歌”，两个说法，一个意思。当然，一首好诗光具备这个特征是不够的，还需要其他条件，但这个条件是主要的。毛泽东给《诗刊》题词，题的是“诗言志”。毛泽东的光彩夺目的诗篇，就是言志的。

二、诗歌的声律。“歌永言，声依永，律和声”九个字，郭沫若解释说，歌乃吟咏心声，声调乃依吟咏而抑扬顿挫，韵律使声调和谐统一。闻一多认为，原始人因情感的激荡而发出感叹的声调，便是音乐的萌芽；只是感叹的声调并不能明确地表达思想感情，于是就需要配合有实际词义的语言，这就是歌的起源。诗产生在有文字以前，专凭记忆以口耳相传，需要韵律和整齐的句法便于记诵。歌与诗的合流，是中国古代诗歌的特质（《闻一多全集卷一·歌与诗》）。中国最早的诗是能歌唱的。在文艺发展的初期，诗与音乐密切联系。

这一段文字中还谈到“予击石拊石，百兽率舞”，表示早期

的诗、乐和舞蹈联系在一起。后来它们逐渐分开了，有的诗不再歌唱，但还是有韵律，声调和谐，便于吟诵。这是诗的又一个重要特征。

三、诗、乐的教育作用。在上古时代，通过文学艺术创作的长期实践，人们已经认识到诗乐等文艺形式的社会教育作用。所以，舜命令夔“典乐，教胄子”，有目的地运用文艺手段，发挥文艺感染人心、陶冶性情的作用，对青年进行思想道德教育，培养符合理想的思想 and 情操。诗教、乐教在我国教育史上是源远流长的。

当然，诗言志，用诗中蕴含的思想感情去感染和教育别人，这里就有一个根本问题：言什么志的问题。言什么志，直接关系到什么样的思想感情影响和教育别人，将要培养出什么样的灵魂。观念是存在的反映，在阶级社会，各种思想感情无不打上阶级的烙印，各个阶级对教育的目的提出了不同的要求。言什么志？这一段文字并没有谈。三千多年来，封建阶级的文艺理论家、资产阶级的文艺理论家、无产阶级的文艺理论家作出不同的回答。所言的“志”又从何而来呢？这一段文字也没有说明，以后的文艺理论家分别作出唯物主义和唯心主义的不同解释。

尚书·皋陶谟（节录）

《皋陶谟》是《尚书》中的一篇，是舜同他的大臣禹、皋陶等人在一次会议上的讨论记录。这次讨论的中心问题是如何继承尧的传统治国安民，所以篇名《皋陶谟》，“谟”就是“谋”的意思。这里节录的是舜的发言。现代学术界普遍认为，本篇文章也是后人依据古代传闻整理而成，又经过后来儒家的润色，不能据为信史。但是，后人在编著时利用了不少远古素材，还是能够反映出原始社会末期的一些情况，仍然具有一定的史料价值。

帝曰：臣作朕股肱耳目。予欲左右有民，汝翼^①。予欲宣力四方，汝为。予欲观古人之象^②，日、月、星、辰、山、龙、华、虫作会，宗彝、藻、火、粉米、黼黻^③，以五采彰施于五色作服^④，汝明。予欲闻六律五声八音^⑤，在治忽^⑥，以出纳五言^⑦，汝听。予违汝弼，汝无面从，退有后言。

①【左右有民】左右，帮助引导。孙星衍《尚书今古文注疏》：“有者，抚也。《释诂》有、抚转相训”。【翼】辅佐。②【象】画在衣物上的图案。古人根据衣物上所绘制的不同图案表示地位的高低。③【日月二句】这里所写的是绘制十二种形状的图案并刺绣在丝织品上缝制成礼服。会，当为绘画之绘。黼（chǐ音吃），缝制。宗彝，古时祭器，上面多饰以虎和长尾猿的图形，故以宗彝为此二者之代称。黼黻（fǔfú音府夫），斧形和两弓相背形状的装饰图案。以十二种图形、五种色彩绘制五种不同的礼服，天子礼服绘绣十二种图形，公的礼服绘绣山龙以下九种，侯伯礼服绘绣华虫以下七种图形，卿大夫礼服绘绣粉米以下三种图形。④【六律五声八音】这里泛指各种音乐。六律、八音，见《尧典》注④⑤。五声，指五种高低不同的音阶，其名称是宫、商、角、徵、羽。⑤【在治

忽】在，察。治，治理。忽，疏忽荒怠。⑥【出纳五言】出，发布。纳，采纳。《礼记王制》：“五方之言，言语不通”，五言，即《王制》所云“五方之言”。

【译文】

帝舜说：大臣是我的腿臂和耳目。我想有人帮助治理臣民，希望你来辅佐。我打算宣布武功于四方，你要照这个意思做。我打算观看古人画在衣物上的图案，绘制日月、星辰、山、龙、花、虫、虎、长尾猿、水草、火、白米、斧弓形状，刺绣在丝织品上，用五采制出五种颜色的礼服，你要明白五种礼服所表示的地位高低。我想听到六律五声八音，从各种音乐中考察政治上的疏忽，宣布采纳各方面的意见，你要注意听取。我如果不接受你的帮助，你不要当面顺从，下去背后说闲话。

【简析】

这一段文字是关于文艺问题的谈话，一是谈上古艺术的实用性质；二是谈文艺的认识作用。

美术——绘画、刺绣或雕塑等造型艺术，它们最初的产生，都是由于人类社会生活中的实际需要。绘画产生于有文字以前，通过图画记事或相互传递信息、沟通思想，各种应用器物的造型和图饰，则随着生产力与社会生活的发展而发展起来。我国早期的艺术具有社会生活的实用价值。这一段文字表明，上古时代，还在舜以前，人们就在衣物上绘制和刺绣日月星辰等十二种图形，用五彩绘绣出各种不同的图案，用来表示人们高低不同的地位。在这里，美术不仅仅是欣赏的，而且是实用的。我国的上古美术是工艺美术，美和实用合为一体。

虞舜说，他要从各种音乐中考察政治的得失。这是对文艺功能的一个重要认识。诗歌、音乐都是表达人的思想情感的，而社会存在决定意识，不同的社会状况决定人们产生不同的思想情感，

从而表达在作品中。所以，一定的作品是一定的社会生活的反映，通过这些作品也就可以认识社会生活，考察政治上的得失，通过这种考察而了解民情。这个道理，后来汉代的《毛诗序》发挥得比较清楚，它说：“治世之音安以乐，其政和；乱世之音怨以怒，其政乖；亡国之音哀以思，其民困”。这就进而说明了诗歌、音乐和时代政治的密切关系，不同的时代产生不同的作品，政治情况往往在诗歌、音乐的内容里反映出来，因而它强调诗歌、音乐的这些内容，有在政治上“正得失”的作用。《毛诗序》的这段话，可以当作对《皋陶谟》中舜这一段言论的确切的解释。

据说，我国上古曾经传下来“采诗”的制度，由朝廷派出采诗之官到各地去采集民间歌谣。《礼记·王制篇》：“天子五年一巡守……命太师陈诗以观民风。”《汉书·食货志》：“孟春之月，群居者将散，行人振木铎，徇于路以采诗，献之太师，比其音律，以闻于天子”。《春秋公羊传·宣公十五年》何休注：“男年六十、女年五十无子者，官衣食之，使之民间求诗。乡移于邑，邑移于国，国以闻于天子。”《汉书·艺文志》：“古有采诗之官，王者所以观民俗，知得失，自考正也。”……这些记载说明，古人已经注意通过诗歌、音乐了解风俗民情，作为行政的参考。这就是通过文艺的认识作用服务于政治。

诗 经 (选录)

《诗经》是我国第一部诗歌选集，收编从西周初期（公元前十一世纪）至春秋中期（公元前六世纪）五百多年间的诗歌三百零五篇，编辑成书的时间大约在公元前六世纪左右。它最初的名称叫做《诗》，或称《诗三百》、《三百篇》。据说春秋后期孔丘对它进行了一次重要的编订整理，作为教授弟子的课本，以后便被尊奉为儒家的经典之一，称为《诗经》。

《诗经》分风、雅、颂三个部分。三百零五篇本来全是乐歌，这三个部分是按照乐曲的不同而分类的。

“风”有十五国风，风是各地方的乐调，十五国风是周南、召（shào绍）南、邶（bèi背）、鄘（yōng庸）、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、陈、桧（guì贵）、曹、豳（bīn宾）等国家或地区的地方乐调。其中邶、鄘、卫三风实际都是卫国的风；周南、召南都是“南国”的风，所谓“南国”泛指洛阳以南直到江、汉的广大地域。全部风诗共一百六十篇，产生的地域，包括今陕西、山西、河南、河北、山东及湖北北部。大部分是民歌，小部分是贵族或小官吏的作品。

“雅”是“正”的意思，即所谓“正声”，周人所认为的正声，就是周王朝直接统治地区的雅乐。雅乐又分为大雅、小雅两个部分。可能原来已有一种雅乐，后来又产生一种新的雅乐，便叫旧的为大雅，新的为小雅。二雅共一百零五篇，其中一小部分

是民歌，大部分是贵族或官吏士大夫的作品。

“颂”是宗庙祭祀乐歌，诗歌、音乐、舞蹈三者相结合，分周颂、鲁颂、商颂，共四十篇。周颂是西周统治者的宗庙祭祀乐歌。鲁颂是公元前七世纪鲁国统治者的宗庙祭祀乐歌。商颂是公元前八、七世纪之间宋国统治者的宗庙祭祀乐歌，宋国统治者是殷商的后裔，他们祭祀殷商的开国祖先，所以叫商颂。”

《诗经》是中华民族珍贵的文学遗产，国风和小雅，是其精华，它标志着中国文学史光辉的起点和现实主义文学传统的源头，启发教育历代进步诗人关心国家命运和人民疾苦，并注意从民歌中吸取营养，从它丰富又多样、单纯又生动的艺术表现方法中学习艺术创作经验。《诗经》在一定程度上对当时的阶级斗争和各阶级、阶层生活图景的片段，作了比较真实的反映，对我们了解当时的阶级矛盾和社会生活，都有很大价值，所以它除了具有重要的文学价值，还具有重要的社会史料和文化史料的价值。

《诗经》中也有一部分专为统治者歌功颂德的雅诗和颂诗，而且在《诗经》两千多年的流传过程中，封建统治阶级为了维护其统治，曾经对许多作品的原意作过种种的歪曲篡改，这些都是我们应该进行批判的。

在这三百〇五篇诗歌里，有部分作品明确地说到了作诗的目的。下面选录十一例，其中五例是全诗，六例是节录。

纠纠^①葛屨，可以履霜。掺掺^②女手，可以缝裳^③。要之襋之^④，好人服之。好人提提^⑤，宛然^⑥左辟，佩其象揅^⑦。维是褊心^⑧，是以为刺。

——《魏风·葛屨》

①【纠纠】缭绕的样子，指葛屨(jù 据)上缠结的带子。②【掺掺】一作攢攢，形容女子手指纤细。③【裳】古人以上衣为服，下裙为裳，此处泛指衣服。【要之襋之】要同腰，襋(jì 音棘)，衣领。④【提提】《尔雅》作媼媼，细腰貌。⑤【宛然句】迴转貌。

辟同避。⑦【象牙】搯（ti替）象牙制的发饰。⑧【褊心】心胸狭隘。表现一个婢妾伏侍主人的艰辛和小心，描写了主人傲慢的神态。末二句，诗人自述作诗目的是为了讽刺这种不平的现象。

【译文】

麻鞋用绳绑，能够踏寒霜。细细女儿手，缝出好衣裳。提起腰儿和领。请美人儿试新装。美人腰肢细，一扭腰儿转向里，戴她的象牙发针不把人答理。因为她的心胸狭隘。唱支歌儿来讽刺。

墓门有棘，斧以斯之^①。夫也^②不良，国人知之。知而不已，谁昔然矣！

墓门有梅^③，有鸮萃止。夫也不良，歌以讯^④之。讯予^⑤不顾，颠倒思予！

——《陈风·墓门》

①【斧以斯之】斯，碎裂。言用斧剥碎它。②【夫也】那个人。③【梅】《楚辞》王逸注引作棘。④【讯】又作卒，数说责问。⑤【予】犹而。《诗序》说这首诗是“刺陈佗”。据《左传·桓公五、六年》，陈公子佗在陈桓公病中杀太子免，于桓公死后自立为君，陈国因而大乱，国人离散。后来蔡国为陈国平乱，把陈佗杀死。诗中说“夫也不良，歌以讯之”。

【译文】

墓门有棵酸枣树，拿起斧子剥碎它。那人不是好东西，全国人人都知道，知道又有啥用场，近来还是老模样！

墓门有棵酸枣树，上面落下猫头鹰。那人不是好东西，唱起歌儿数落他。数落他也不在意，早就颠倒了是非！

萋兮斐兮^①，成是贝锦^②，彼谮人^③者，亦已大甚！

哆兮侈兮^④，成是南箕^⑤。彼谮人者，谁适与谋？

缉缉翩翩^⑥，谋欲谮人。慎尔言也，谓尔不信。

捷捷幡幡，谋欲谮言。岂不尔受？既其女迁。

骄人好好，劳人⑦草草⑧，苍天苍天！视彼骄人，矜此劳人！

彼谮人者，谁适与谋？取彼谮人，投畀豺虎。豺虎不食，投畀有北⑨。有北不受，投畀有昊。

杨园之道，猗于亩丘。寺人孟子⑩，作为此诗。凡百君子，敬而听之。

——《小雅·巷伯》

①【萋萋】花文错杂貌。②【贝锦】织上贝纹的锦，古人以贝壳为锦上图案。③【谮人】谗害别人的人。④【哆、侈】哆(chī音齿)，张口；侈，张大。⑤【南箕】星名，四星连成梯形，也就是簸箕形。古人以箕星主口舌，故用来比谗者。⑥【缉缉翩翩】余冠英注：“缉”本字是“聒”，附耳私语；“翩”为“褊”之假借，巧佞之言。下文的捷捷幡幡，犹缉缉翩翩。⑦【劳人】犹愁苦之人。⑧【草草】《毛传》：劳心也。⑨【投畀有北】畀(bì 币)，给予；有北，极北寒冷不毛之地。⑩【寺人】阉官，孟子是其表字。一个名叫孟子的诗人，巷伯是他的官称，遭人谗害，作诗发泄他的怨愤。

【译文】

花纹好啊丝线亮，织成五彩贝纹锦。那个进谗坏家伙，他所干的太过分！

张大嘴啊嘴大张，好象是个簸箕星。那个进谗坏家伙，是谁同他搞阴谋？

叽叽咕咕鬼话灵，编出瞎话谗害人。劝你说话加小心，终有一天没人信。

噤噤喳喳舌头长，想尽花招进谗言。虽然有人上了当，终久自己吃大亏。

骄横之人忘了形，受害之人苦在心。老天爷啊老天爷，看看那些骄横人，可怜这些愁苦人。

那个进谗坏家伙，是谁同他搞阴谋？抓住那个坏家伙，扔给虎狼吃心肝。虎狼不肯饕，把他扔到北极圈。北极不肯留，把他

交给老天！

一条大路通杨园，要从亩丘上面过。我是寺人叫孟子，起头编了这诗歌，诸位正人君子们，敬请听我唱一遍。

四月维夏，六月徂暑。先祖匪人，胡宁忍予^①？
秋日凄凄，百卉具腓。乱离瘼矣，爰其适归？
冬日烈烈，飘风发发。民莫不穀，我独何害！
山有嘉卉，侯栗侯梅。废为残贼^②，莫知其尤。
相彼泉水，载清载浊。我日构祸，曷云能穀？
滔滔江汉，南国^③之纪。尽瘁以仕，宁莫我有^④。
匪鸛^⑤匪鸕，翰飞戾天。匪鱣匪鮪^⑥，潜逃于渊。
山有蕨薇，隰有杞桋。君子作歌，维以告哀！

——《小雅·四月》

①【胡宁忍予】吴闿生《诗义会通》：何忍我遭此祸也。②【废为残贼】《毛传》：废，忧也。忧（Shi音誓），习惯。③【南国】周文王时开始经营南国，包括今陕南、豫西南至江、汉流域。④【宁莫我有】《毛诗传笺通释》：有读如相亲之有。⑤【鸛】鸛与鸕，均猛禽。⑥【鱣鮪】鱣（zhān音毡），鲤；鮪（wèi音委），鲟。《三家义集疏》说这首诗是“大夫行役，过时不反……怨思而作”。

【译文】

四月是夏季，六月到处暑。先祖在上天，怎忍我受苦？
秋日凉凄凄，草木都凋蔽。离乱心忧伤，何处是归宿？
冬日寒凛冽，大风呼拉拉。人人过得好，惟我遭祸灾。
山上有好树，栗树和梅树。常常被摧残，不知谁的错。
看看那泉水，时清也时浊。天天我遭难，哪有好生活？
滔滔江和汉，奔流在南国。尽瘁为王事，没人解我忧。
不象鸛和鸕，高飞上青天。不象鲤和鲟，潜藏到深渊。
山上蕨和薇，洼地杞和桋。君子作支歌，用来诉悲怀。

……为鬼为蜮，^① 则不可得。有眚^③ 面目，视人罔极。^④
作此好歌，以极反侧。^⑤

——《小雅·何人斯》（末章）

①【蜮】（yù）传说中一种害人的精怪，据说形如短狐，能含沙射影而使人得病。
②【则不可得】《艺文类聚·灾异部》引作则不可测。③【眚】（tiǎn音泰）惭愧貌。
④【视人罔极】视，通示。罔极，无准则。⑤【以极反侧】极，忌借字，诫。旧说这是公卿大夫的讽刺诗：苏公为暴公所谮，苏公写诗揭露他是反复小人。

【译文】

你是鬼还是害人的妖精，无法见到原形，挂着一个面具，
变幻不定看不明。善意作出这支歌，劝你为人勿反覆。

……家父^① 作诵，以究王讟^②，式讹尔心^③，以畜万邦。

——《小雅·节南山》（末章）

①【家父】或作嘉父、嘉甫，本诗作者。②【讟】通作凶。③【式讹尔心】讹（é俄），改变。尔，指周王。式，语词。作者家父作诗讽刺周王任用执政大臣尹氏，他把西周王朝的覆亡归罪于尹氏，揭露其罪恶，末章自述作诗目的在于唤醒周王觉悟。

【译文】

家父作这首诗，揭露王家祸殃，指望王心转变，安抚天下
万邦。

……民之未戾^①，职盗为寇^②，凉^③ 曰不可，覆背善谟^④。
虽曰匪予，既作尔歌。

——《大雅·桑柔》（末章）

①【戾】（lì），定。②【职盗为寇】《郑笺》：为政者，主作盗贼，为寇害。③【凉】
语助词。④【谟】（mù利），骂。全诗十六章，周大夫芮伯责厉王任用小人，施行暴政，招致外
侮，祸害人民，并陈述救国之道。